

## Die DaBhAR Übersetzung II

### Warum ich vom Codex Sinaiticus Abstand nehme. (Aus einem Antwortmail).

Vielen dank für deine interessante Frage: kurze Antwort - vom Sinaiticus halte ich ehrlich gesagt gar nichts und würde Note 5-6 geben. Kennzeichen sind: weite Entfernung von dem was Konsens aller Handschriften ist, Singulärlesarten, also das was nur Sinaiticus hat (wenn man annimmt, dass wahre Aussagen von mehreren unabhängigen Zeugen belegt werden müssen, also Fehler), Nonsenslesarten (Schlampereien) und Auslassungen (Text wurde übersehen). Der Sinaiticus errang Berühmtheit, weil ihn die (m.E. liberalen) Theologen Westcott und Hort und der noch liberalere Aland, der den WH Text nahezu komplett übernommen hat, also einen der beiden Hauptzeugen gemacht hat (der andere: Vaticanus).

Hauptargument ist leider auch hier: alt = gut, was aber allgemein schnell zu widerlegen ist, wenn man sich den alten aber schlechten P66 anschaut (mit nachweislich ca. 2 Fehlern pro Vers) und Fehlern, die jeder leicht sehen kann (wie "Voter" statt "Vater" etc.). NA veranstalten ein Ping-Pong Spiel aus Lesarten von Sinaiticus und Vaticanus und warum die einen Kunsttext mal aus A mal aus B zusammenbasteln und dann als Original aushändigen, weiß niemand, außer man sieht Kurt Aland als solches als Autorität. Manche sehen in ihm leider eine Art Prophet, der imstande war, den echten Text des NTs endlich wiederherzustellen, dass er nicht an die Inspiration, die Verfasser, den Kanon und die Datierungen glaubte, die nötig sind, damit z.B. die Petrusbriefe echt sein konnten, scheint nicht zu stören, denn der ist ja ""Wissenschaftler".

Um ein Beispiel zu geben, füge ich ein paar Daten zur Offenbarung im Sinaiticus an. Das Wort "Singulärlesart" heißt, dass diese Variante nur in diesem einen Codex aufkam, wenn man der Meinung ist, wie ich, dass eine echte Lesart, von mehreren unabhängigen Zeugen zu belegen sein muss, fallen diese alle als falsch unter den Tisch. Damit würde sich die mindere Qualität von Sinaiticus klar zeigen. Soviel ich weiß liest du die Dabhar gerne - leider, muss ich sagen, denn die ist nicht nur aus sprachwissenschaftlicher Sicht ein No-Go, sondern auch, weil sie den Sinaiticus verabsolutiert und das mit Argumenten, die eher das Gegenteil beweisen, als sie sollen. Weil der Sinaiticus am Berg Sinai gefunden worden, also ist der ganz toll. Da aber zw. A und B keinerlei kausaler Zusammenhang besteht, ist das Argument von Dabhar null und nichtig.

Ich liste im Anhang die, ohne die einzelnen Wörter und Abfolgen oder Umstellungen in Codex Sinaiticus einzeln aufzuschreiben, Fundstellen von Singulärlesarten (nur in dem Codex sonst nirgends). Da in einem Vers oft mehrere Singulärlesarten darin zu finden sind, (geht in V.1.1 los) – füge ich die Varianten Units, also die Einheiten der Stellen innerhalb eines Verses auf, also die Zahl nach dem Strich, zum besseren Auffinden, wenn du eine genauer wissen willst. Singulärlesarten sind meiner großer Überzeugung nach, immer Kopierfehler eines einzelnen Kopisten, die niemand sonst davor oder danach kannte und die nicht zur NT-Überlieferung beigetragen haben. Der Sinaiticus geht in Offb 1,1 schon mal mit der Singulärlesart „um seinen Heiligen“ los und dann „Joanei“ (klarer Fehler von original „Joanne“ etc. etc. - der bzw. die Schreiber erlauben sich allein in der Offenbarung 713 weitere davon. Aus meiner Sicht alles Kopierfehler schlechter Schreiber, keine davon ist echt und alle auszuschneiden. 94 weitere Fehler sind auch aus NA Sicht Auslassungen von Text und Nonsenslesarten (kann ich liefern). Fazit: Sinaiticus ist von sehr schlechter Qualität (insgesamt und in der Offenbarung insbesondere), auch wenn das Nestle-Aland anders sieht bzw. sehen muss, für eine Singulärlesart wie du vorschlägst, würde ich nie Zustimmung geben, eher den ganzen Codex als Mangelware abstempeln.>Nun weißt der Codex Sinaiticus

hier eine eindeutiger Lesart auf: Das ja, aber eine eindeutig \*falsche\* Lesart..... Es gibt besseres, daher das nehmen.

Anhang: Stellen mit Singulärleserten im Codex Sinaiticus in der Offenbarung: Rev 1:1-7000, Rev 1:1-11000 Rev 1:3-5000 Rev 1:5-11000 Rev 1:5-13000 Rev 1:5-17000 Rev 1:6-15000 Rev 1:7-3000 Rev 1:7-5000 Rev 1:7-7000 Rev 1:7-13000 Rev 1:8-5000 Rev 1:9-1000 Rev 1:9-9000 Rev 1:9-13000 Rev 1:11-1000 Rev 1:11-3000 Rev 1:11-3000 Rev 1:11-5000 Rev 1:11-7000 Rev 1:11-17000 Rev 1:11-19000 Rev 1:11-19000 Rev 1:11-19002 Rev 1:11-19002 Rev 1:12-5000 Rev 1:13-1000 Rev 1:15-9000 Rev 1:16-21000 Rev 1:17-5000 Rev 1:17-7000 Rev 1:17-7000 Rev 1:17-17000 Rev 1:18-1000 Rev 1:19-7000 Rev 1:20-19000 Rev 1:20-23000 Rev 2:1-11000 Rev 2:3-1000 Rev 2:3-1000 Rev 2:5-3000 Rev 2:7-11000 Rev 2:7-15000 Rev 2:8-3002 Rev 2:9-9000 Rev 2:9-15000 Rev 2:10-9000 Rev 2:10-13000 Rev 2:10-15000 Rev 2:10-23000 Rev 2:13-7000 Rev 2:13-13000 Rev 2:13-13000 Rev 2:14-1000 Rev 2:14-15000 Rev 2:14-17000 Rev 2:14-23000 Rev 2:16-5000 Rev 2:17-3000 Rev 2:17-15000 Rev 2:17-19000 Rev 2:17-29000 Rev 2:18-17000 Rev 2:19-3000 Rev 2:19-7000 Rev 2:19-9000 Rev 2:20-5000 Rev 2:20-9000 Rev 2:20-13000 Rev 2:20-15000 Rev 2:20-15000 Rev 2:21-5000 Rev 2:22-1000 Rev 2:23-15000 Rev 2:24-1000 Rev 2:24-3000 Rev 2:24-7000 Rev 2:24-13000 Rev 2:26-7000 Rev 2:29-5000 Rev 3:2-3000 Rev 3:2-13000 Rev 3:3-3000 Rev 3:3-13000 Rev 3:3-21000 Rev 3:4-3000 Rev 3:5-17000 Rev 3:5-17002 Rev 3:7-3000 Rev 3:7-9000 Rev 3:7-13000 Rev 3:7-15000 Rev 3:7-25000 Rev 3:8-1000 Rev 3:9-1000 Rev 3:10-7000 Rev 3:10-15000 Rev 3:11-5000 Rev 3:11-9000 Rev 3:11-11000 Rev 3:12-3000 Rev 3:12-7000 Rev 3:12-23000 Rev 3:13-1000 Rev 3:14-5000 Rev 3:14-7000 Rev 3:14-9000 Rev 3:14-11000 Rev 3:15-1000 Rev 3:16-1000 Rev 3:16-5000 Rev 3:16-7000 Rev 3:16-7000 Rev 3:16-11000 Rev 3:17-9000 Rev 3:17-13000 Rev 3:18-19000 Rev 3:20-7000 Rev 4:1-7000 Rev 4:1-9000 Rev 4:1-15000 Rev 4:1-19000 Rev 4:2-1000 Rev 4:2-9000 Rev 4:3-7000 Rev 4:3-13004 Rev 4:4-9000 Rev 4:4-9002 Rev 4:4-17000 Rev 4:5-9000 Rev 4:5-11000 Rev 4:5-13000 Rev 4:5-15000 Rev 4:5-17000 Rev 4:6-1000 Rev 4:6-3000 Rev 4:6-21000 Rev 4:7-7000 Rev 4:7-9000 Rev 4:8-3000 Rev 4:8-5000 Rev 4:8-11000 Rev 4:8-17000 Rev 4:8-19000 Rev 4:8-23000 Rev 4:9-5000 Rev 4:9-13000 Rev 4:10-3000 Rev 4:10-11000 Rev 4:10-13000 Rev 4:10-19000 Rev 4:11-1000 Rev 4:11-3000 Rev 5:1-7000 Rev 5:1-9000 Rev 5:1-13000 Rev 5:2-5000 Rev 5:2-13000 Rev 5:3-11000 Rev 5:4-5000 Rev 5:4-5000 Rev 5:4-9000 Rev 5:6-7000 Rev 5:7-7000 Rev 5:8-13000 Rev 5:8-19000 Rev 5:9-5000 Rev 5:10-5000 Rev 5:10-7000 Rev 5:12-11000 Rev 5:13-1000 Rev 5:13-9000 Rev 5:13-31000 Rev 6:1-5000 Rev 6:1-7000 Rev 6:1-17000 Rev 6:2-1000 Rev 6:2-7000 Rev 6:2-15000 Rev 6:3-1000 Rev 6:4-1000 Rev 6:4-17000 Rev 6:4-21000 Rev 6:5-1000 Rev 6:5-7000 Rev 6:5-17000 Rev 6:7-1000 Rev 6:8-1000 Rev 6:8-25000 Rev 6:9-3002 Rev 6:9-9000 Rev 6:9-15000 Rev 6:9-17000 Rev 6:10-11000 Rev 6:10-13000 Rev 6:11-25000 Rev 6:12-5000 Rev 6:13-9000 Rev 6:14-5000 Rev 6:14-7000 Rev 6:14-9000 Rev 6:15-5000 Rev 6:15-7000 Rev 6:15-15000 Rev 6:16-7000 Rev 6:16-15000 Rev 7:2-11000 Rev 7:2-21000 Rev 7:3-1000 Rev 7:4-1002 Rev 7:4-5000 Rev 7:4-19000 Rev 7:5-15000 Rev 7:5-19000 Rev 7:6-11000 Rev 7:7-1000 Rev 7:7-3000 Rev 7:7-5000 Rev 7:7-7000 Rev 7:7-9000 Rev 7:7-13000 Rev 7:7-17000 Rev 7:8-9000 Rev 7:8-9008 Rev 7:8-9016 Rev 7:9-3000 Rev 7:9-7000 Rev 7:10-9000 Rev 7:10-13000 Rev 7:11-3000 Rev 7:11-5000 Rev 7:12-7000 Rev 7:13-7000 Rev 7:14-11000 Rev 7:15-5000 Rev 7:15-7000 Rev 7:16-3000 Rev 7:16-5004 Rev 7:17-13000 Rev 8:3-21000 Rev 8:4-1000 Rev 8:4-3000 Rev 8:4-9000 Rev 8:8-9000 Rev 8:9-9000 Rev 8:11-3000 Rev 8:13-3000 Rev 8:13-9000 Rev 9:1-7000 Rev 9:2-3000 Rev 9:2-7000 Rev 9:2-17000 Rev 9:4-9000 Rev 9:4-9000 Rev 9:4-17000 Rev 9:5-7000 Rev 9:6-15000 Rev 9:7-1000 Rev 9:11-3000 Rev 9:11-15000 Rev 9:11-17000 Rev 9:12-3000 Rev 9:13-7000 Rev 9:13-7000 Rev 9:14-1000 Rev 9:14-9000 Rev 9:15-7000 Rev 9:15-9000 Rev 9:16-7000 Rev 9:17-19000 Rev 9:17-19000 Rev 9:18-1000 Rev 9:18-17000 Rev 9:19-17000 Rev 9:20-11000 Rev 9:20-17000 Rev 9:20-19000 Rev 9:20-25000 Rev 10:1-11000 Rev 10:2-7000 Rev 10:3-3000 Rev 10:3-5000 Rev 10:3-7000 Rev 10:3-11000 Rev 10:4-1002 Rev 10:6-9000 Rev

10:6-9002 Rev 10:6-11000 Rev 10:8-7000 Rev 10:8-17000 Rev 10:9-21000 Rev 11:1-7000  
Rev 11:1-9000 Rev 11:2-1000 Rev 11:2-5000 Rev 11:3-5000 Rev 11:4-1000 Rev 11:5-13000  
Rev 11:6-21000 Rev 11:7-5000 Rev 11:8-3000 Rev 11:8-13000 Rev 11:9-1000 Rev 11:9-  
3000 Rev 11:9-23000 Rev 11:10-7000 Rev 11:10-13000 Rev 11:11-1000 Rev 11:13-5000  
Rev 11:14-1000 Rev 11:14-5000 Rev 11:15-5000 Rev 11:15-15000 Rev 11:15-23000 Rev  
11:16-5000 Rev 11:16-9000 Rev 11:17-1000 Rev 11:17-5000 Rev 11:18-1000 Rev 11:18-  
15000 Rev 11:19-1000 Rev 11:19-7000 Rev 11:19-19000 Rev 12:1-11000 Rev 12:4-5000  
Rev 12:5-5000 Rev 12:6-3000 Rev 12:6-15000 Rev 12:6-17000 Rev 12:8-3000 Rev 12:8-  
7000 Rev 12:8-11000 Rev 12:8-11000 Rev 12:8-11004 Rev 12:10-7000 Rev 12:11-1000 Rev  
12:11-11000 Rev 12:12-3000 Rev 12:12-7000 Rev 12:12-11000 Rev 12:12-19000 Rev 12:13-  
3000 Rev 12:13-5000 Rev 12:13-5000 Rev 12:14-15000 Rev 12:14-23000 Rev 12:17-9000  
Rev 12:17-17000 Rev 13:1-9000 Rev 13:1-11000 Rev 13:2-17000 Rev 13:3-11000 Rev 13:5-  
9000 Rev 13:5-11000 Rev 13:6-9000 Rev 13:6-17000 Rev 13:7-7000 Rev 13:8-3000 Rev  
13:8-9000 Rev 13:10-13000 Rev 13:10-17000 Rev 13:12-13000 Rev 13:12-15000 Rev 13:14-  
15000 Rev 13:14-25000 Rev 13:16-1000 Rev 13:16-7000 Rev 13:16-11000 Rev 13:16-21000  
Rev 13:16-23000 Rev 13:17-15000 Rev 13:18-5000 Rev 13:18-21000 Rev 14:1-21000 Rev  
14:1-31000 Rev 14:2-5000 Rev 14:2-17000 Rev 14:3-5000 Rev 14:3-5000 Rev 14:3-7000  
Rev 14:3-11000 Rev 14:3-21000 Rev 14:4-7000 Rev 14:4-21000 Rev 14:6-5000 Rev 14:6-  
7000 Rev 14:6-11000 Rev 14:7-1000 Rev 14:7-11000 Rev 14:8-5000 Rev 14:8-7000 Rev  
14:8-9000 Rev 14:8-11000 Rev 14:8-13000 Rev 14:8-15000 Rev 14:8-17000 Rev 14:8-19000  
Rev 14:8-21000 Rev 14:8-21000 Rev 14:8-23000 Rev 14:9-1000 Rev 14:9-3000 Rev 14:9-  
3000 Rev 14:9-3004 Rev 14:9-11002 Rev 14:9-19000 Rev 14:9-23000 Rev 14:11-5000 Rev  
14:11-5000 Rev 14:13-3000 Rev 14:13-27000 Rev 14:15-3000 Rev 14:15-15000 Rev 14:18-  
21000 Rev 14:18-23000 Rev 14:18-25000 Rev 14:19-5000 Rev 14:19-17000 Rev 14:20-  
15000 Rev 15:2-21000 Rev 15:4-13000 Rev 15:5-7000 Rev 15:6-15002 Rev 15:6-15004 Rev  
15:7-13000 Rev 15:7-19000 Rev 15:8-7000 Rev 15:8-11000 Rev 16:2-1000 Rev 16:2-3000  
Rev 16:2-5000 Rev 16:2-7000 Rev 16:2-9000 Rev 16:3-3000 Rev 16:3-11000 Rev 16:3-  
21000 Rev 16:5-1000 Rev 16:6-1000 Rev 16:6-5000 Rev 16:6-9000 Rev 16:8-9000 Rev  
16:11-9000 Rev 16:11-9002 Rev 16:13-1000 Rev 16:13-5000 Rev 16:13-7000 Rev 16:13-  
13000 Rev 16:13-13000 Rev 16:14-7000 Rev 16:14-9000 Rev 16:15-3000 Rev 16:15-5000  
Rev 16:16-1000 Rev 16:16-5004 Rev 16:17-1000 Rev 16:17-13000 Rev 16:18-1000 Rev  
16:18-1000 Rev 16:18-7000 Rev 16:18-9000 Rev 16:18-17004 Rev 16:19-1000 Rev 16:19-  
7000 Rev 16:19-15000 Rev 16:19-21000 Rev 16:19-25000 Rev 16:21-1000 Rev 17:1-13000  
Rev 17:2-1000 Rev 17:2-5000 Rev 17:2-5002 Rev 17:3-19000 Rev 17:4-15000 Rev 17:4-  
17000 Rev 17:5-1000 Rev 17:6-1000 Rev 17:6-13000 Rev 17:8-11000 Rev 17:8-15000 Rev  
17:8-37000 Rev 17:8-37000 Rev 17:9-9000 Rev 17:9-9002 Rev 17:10-15000 Rev 17:10-  
15002 Rev 17:10-15004 Rev 17:11-7000 Rev 17:11-40000 Rev 17:12-5000 Rev 17:12-15000  
Rev 17:12-17000 Rev 17:12-21000 Rev 17:12-23000 Rev 17:14-3000 Rev 17:14-7000 Rev  
17:15-3000 Rev 17:15-5000 Rev 17:15-7000 Rev 17:15-9000 Rev 17:17-5000 Rev 17:18-  
7000 Rev 17:18-11000 Rev 18:2-17000 Rev 18:3-5000 Rev 18:3-5000 Rev 18:4-5000 Rev  
18:7-13000 Rev 18:8-11000 Rev 18:9-5000 Rev 18:9-5000 Rev 18:9-7000 Rev 18:9-9000  
Rev 18:11-3000 Rev 18:12-7000 Rev 18:13-17000 Rev 18:14-13000 Rev 18:16-5000 Rev  
18:16-11000 Rev 18:18-3000 Rev 18:18-11000 Rev 18:19-3000 Rev 18:20-1000 Rev 18:20-  
5000 Rev 18:21-1000 Rev 18:21-3000 Rev 18:21-7000 Rev 18:21-11000 Rev 18:22-1000  
Rev 18:22-17000 Rev 18:22-19000 Rev 18:22-21000 Rev 18:22-25000 Rev 18:23-5000 Rev  
19:1-13000 Rev 19:2-9000 Rev 19:2-19000 Rev 19:4-7000 Rev 19:5-3000 Rev 19:5-3000  
Rev 19:5-7000 Rev 19:6-11000 Rev 19:6-15000 Rev 19:7-7000 Rev 19:7-9000 Rev 19:9-  
1000 Rev 19:9-9000 Rev 19:9-11000 Rev 19:9-15000 Rev 19:10-13000 Rev 19:10-25000  
Rev 19:11-7000 Rev 19:11-11000 Rev 19:12-1000 Rev 19:12-11000 Rev 19:12-11000 Rev  
19:12-13000 Rev 19:13-3000 Rev 19:13-3000 Rev 19:13-7000 Rev 19:14-5000 Rev 19:14-  
13000 Rev 19:14-17000 Rev 19:16-9000 Rev 19:17-5000 Rev 19:18-7000 Rev 19:19-3000

Rev 19:20-3000 Rev 19:20-9000 Rev 19:20-15000 Rev 19:20-17000 Rev 20:1-3000 Rev  
20:1-3000 Rev 20:1-7000 Rev 20:1-11000 Rev 20:2-7000 Rev 20:2-17000 Rev 20:2-19000  
Rev 20:3-1000 Rev 20:3-7000 Rev 20:4-11000 Rev 20:4-13000 Rev 20:6-5000 Rev 20:6-  
15000 Rev 20:7-1000 Rev 20:8-1000 Rev 20:8-3000 Rev 20:8-5000 Rev 20:9-7000 Rev  
20:9-9000 Rev 20:9-11000 Rev 20:10-1000 Rev 20:10-3000 Rev 20:10-9000 Rev 20:11-5000  
Rev 20:12-3000 Rev 20:12-3002 Rev 20:12-5000 Rev 20:12-7000 Rev 20:12-9000 Rev  
20:12-11000 Rev 20:12-13000 Rev 20:12-15000 Rev 20:13-3000 Rev 20:13-9000 Rev 20:14-  
5000 Rev 20:14-7000 Rev 20:15-1000 Rev 21:1-5000 Rev 21:1-7000 Rev 21:2-3002 Rev  
21:2-3004 Rev 21:3-1000 Rev 21:3-3000 Rev 21:3-7000 Rev 21:3-13000 Rev 21:3-17000  
Rev 21:4-5000 Rev 21:4-13000 Rev 21:4-15000 Rev 21:4-17000 Rev 21:4-19000 Rev 21:5-  
9000 Rev 21:6-1000 Rev 21:6-3000 Rev 21:6-17000 Rev 21:7-3000 Rev 21:7-13000 Rev  
21:8-1000 Rev 21:8-1000 Rev 21:8-5000 Rev 21:8-7000 Rev 21:8-19000 Rev 21:9-7000 Rev  
21:9-15000 Rev 21:10-13000 Rev 21:11-3000 Rev 21:12-1000 Rev 21:12-5000 Rev 21:12-  
9000 Rev 21:12-9002 Rev 21:12-11000 Rev 21:12-13000 Rev 21:12-23000 Rev 21:13-11000  
Rev 21:13-11000 Rev 21:14-1000 Rev 21:14-3000 Rev 21:15-5000 Rev 21:16-1000 Rev  
21:16-3000 Rev 21:16-15000 Rev 21:16-21000 Rev 21:17-3000 Rev 21:17-7000 Rev 21:18-  
1000 Rev 21:18-3000 Rev 21:18-5000 Rev 21:19-3000 Rev 21:19-7000 Rev 21:19-13000  
Rev 21:20-15000 Rev 21:20-19000 Rev 21:20-23000 Rev 21:20-29000 Rev 21:21-3000 Rev  
21:21-5000 Rev 21:21-11000 Rev 21:21-13000 Rev 21:22-3000 Rev 21:22-3000 Rev 21:24-  
1004 Rev 21:25-5000 Rev 21:25-7000 Rev 21:27-1000 Rev 21:27-5000 Rev 21:27-7000 Rev  
22:1-1000 Rev 22:1-13000 Rev 22:2-5000 Rev 22:2-5000 Rev 22:2-7000 Rev 22:2-17000  
Rev 22:2-19000 Rev 22:3-1000 Rev 22:3-3000 Rev 22:3-5000 Rev 22:4-1000 Rev 22:6-  
13000 Rev 22:6-13000 Rev 22:6-19000 Rev 22:6-21000 Rev 22:7-3000 Rev 22:7-9000 Rev  
22:7-9000 Rev 22:8-13000 Rev 22:10-1000 Rev 22:10-5000 Rev 22:12-3000 Rev 22:14-7000  
Rev 22:15-7000 Rev 22:17-1000 Rev 22:17-3000 Rev 22:17-5000 Rev 22:18-1000 Rev  
22:18-9000 Rev 22:18-11000 Rev 22:18-11000 Rev 22:19-1000 Rev 22:19-5000 Rev 22:19-  
7000 Rev 22:19-11000 Rev 22:20-1000 Rev 22:20-3000 Rev 22:20-5000 Rev 22:20-11000  
Rev 22:20-11000 Rev 22:21-5000 Rev 22:21-7000. Die Zahlen nach dem - sind unwichtig